

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 50 (1936)

**Artikel:** Register da plects e da noms  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-206609>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

## REGISTER DA PLEDS E DA NOMS

Agiunta als Stratüts dalg cumcœn d'Engiadina zura (Annalas 44, 245 ss.)  
ed als Asantamains da Pontrasina (Annalas 48, 17 ss.)

compilo da Maria de Planta cun agüd dad A. Schorta.

---

Il spazi restret dad üna bundaunt'archa nun ans permetta da der ün glossari cumplet, per quaunt giavüschabel cha que füss sto. Nos register as stu perque restrendscher be a

1. quels pleds chi nu sun da chatter aint il dicziunari Rumantsch-Tudais-ch da Z. Pallioppi,
2. pleds chi haun in noss Statüts ed Aschantamaints ün oter sen co quel registro da Pallioppi.
3. pleds — chi bainschi registros da Pallioppi — nu sun chat-tabels da minchün, causa lur fuorma ed ortografia fich divergenta.

Ils rinviamaints signalos cun I as refereschan ad Annalas 44 (Stratüts d'Engiadina Zura), quels cun la zifra II ad Annalas 48 (Asantamains da Pontrasina). Las zifras arabas grandàs indicheschan la pagina, quellas pitschnas la lingia. Nus nu zitains mincha lö, inua cha'l pled cumpera, dimpersè be üna schelta. Il glossari nu voul esser oter co üna pozza per tuot quels chi braman da s'approfondir illas ricchezas cha'ls texts nomnos spordschan. I nun ais sto pussibel da sclerir adüna il vair sen dals pleds reprodüts. Bgeranzi avaronsa dabsögn da nouv materiel e nouv stüdis per eruir l'origin ed il sen da bain bgers vocabels registros.

Ils registers da noms locals e noms da persunas cuntgnieus aint ils Aschantamaints da Puntraschigna (Annalas 48) staun eir els as restrendscher be ad üna schelta da rinviamaints. Bgers noms cumperan fin 30 e 40 voutas; chi chi as dedichescha a la genealogia ils chattarò sainza granda fadia. La remarcha (Anot.) rinviëscha a l'Anotatiun da las aroudas da l'oua, cf. Annalas 48, pag. 18.

- abastaunza I 286<sup>33</sup> genügend, hinreichend.  
 abinamaint I 258<sup>3</sup> schiedsgerichtliche Einigung.  
 accordio, per- II 120<sup>13</sup> nach Uebereinkunft?  
 achidiant II 55<sup>3</sup> wenn es sich begeben sollte. Part. Präs.  
     von accader, geschehen.  
 adanær II 111<sup>11</sup> benachteiligen, schädigen.  
 adimperse II 84<sup>6</sup> für sich.  
 adiudaunt II 45<sup>27</sup> Gehilfe, Helfer.  
 adrizær I 268<sup>25</sup>, 309<sup>25</sup>, 320<sup>30</sup> aufstellen, aufsetzen, bestimmen.  
 affet II 37<sup>7</sup> Neigung, Leidenschaft.  
 affermer I 261<sup>9</sup> aufhalten, festhalten.  
 ainfra binnen, innerhalb, innert.  
 alainær, s'-, II 102<sup>1</sup> sich mit Brennholz versehen.  
 alla dauous, a la-; ster-, rester II 75<sup>11</sup>, 76<sup>18</sup> zurückbleiben,  
     verpfändet sein?  
 alluaint I 324<sup>14</sup> drinnen.  
 almantæder I 295<sup>11</sup> Kläger.  
 aloander oura I 281<sup>16</sup>, 338<sup>20</sup> daraus.  
 aluamaint, allua- s. Pall., s. v. luamaint. Festsetzung des Preises  
 amedar II 51<sup>11</sup>, 89<sup>25</sup> Liebhaber, Freund.  
 amussæder I 252<sup>8</sup>, 301<sup>26</sup>, 349<sup>22</sup>  
 animæda; vschinaunchia bain- II 104<sup>21</sup>: wohlgesinnte Gemeinde.  
 anniuersær I 262<sup>22</sup> Anniversarium.  
 anomma I 277<sup>33</sup>, II 91<sup>4</sup> im Namen, namens-.  
 aplichiaera II 23<sup>28</sup> verwenden für-, zuteilen.  
 appruær I 260<sup>17</sup> beweisen.  
 apt I 343<sup>35</sup> geeignet  
 apussaiuel I 302<sup>34</sup> gerecht.  
 æquabel I 337<sup>25</sup> richtig, billig, befriedigend.  
 aqui I 309<sup>1</sup> hier.  
 s'arafuonder I 322<sup>31</sup> s. entschädigen.  
 arasar s'- I 252<sup>10</sup> sich zerstreuen.  
 araspa II 56<sup>33</sup>, 62<sup>6</sup> Bestandteil des Schießgewehrs.  
 araspær I 258<sup>5</sup>, 279<sup>25</sup>, II 30<sup>32</sup> versammeln, zusammenkommen.  
 aratrer I 254<sup>33</sup> = ? II 21<sup>15,30</sup> eintragen.  
 arbitramaint I 258<sup>7</sup> Entscheid.  
 archiabüsch II 56<sup>18</sup>, 57<sup>2</sup>, 61<sup>28</sup>, 62<sup>7</sup> eine Schießwaffe,  
     „Feuerrohr“.

- arder chalcheras II 114<sup>31</sup> Kalk brennen.  
 arfödær II 97<sup>16</sup> aufhören, einstellen, unterbrechen, zurückweisen.  
 arguiütta I 319<sup>32</sup> Zusatz, Zulage.  
 aridschamaint I 329<sup>27</sup> Verwaltung.  
 arleuer sainza dan I 308<sup>17</sup> schadlos halten.  
 arsaluaunza I 290<sup>9</sup> Ausnahme.  
 aruder oura II 44<sup>23</sup>, 71<sup>1</sup> mit dem Wagen (auch Schlitten?)  
 hinausführen.  
 aruot, gods aruots II 106<sup>23</sup>, 114<sup>33</sup> Nutzwald  
 aschantær II 33<sup>15</sup>, 40<sup>7</sup> verordnen, bestimmen.  
 aschantær auant I 279<sup>2</sup>, 347<sup>35</sup> vorsehen, festsetzen.  
 aschieula II 107<sup>31</sup> Sauerampfer.  
 æstimaduors = stimaduors I 271<sup>21</sup> Schätzer.  
 atainscher II 27<sup>20</sup> erreichen.  
 atscho damit.  
 attender I 249<sup>2</sup>, 292<sup>25</sup> erwarten, s. befließigen  
 aumpel I 311<sup>25</sup> genügend groß.  
 aumpleza I 312<sup>4</sup> Raum. Zwischenraum.  
 aviss II 97<sup>20</sup> Botschaft  
  
 bachietta II 56<sup>32</sup> Pußstock, Ladestock für Schießwaffen.  
 bandyra, alver la- II 65<sup>25</sup> Soldaten aufbieten.  
 barlignia I 255<sup>33</sup> Schandpfahl, Pranger.  
 barlingot II 62<sup>36</sup> eine Geldsorte.  
 bassamaing II 71<sup>35</sup> nieder, tief.  
 bauncks da la Resgia II 70<sup>4</sup> Holzlager.  
 bæncœff, da- II 57<sup>12</sup>, 62<sup>29</sup> wiederum, von neuem.  
 blappart I 261<sup>18</sup> eine Geldsorte.  
 boletta II 67<sup>23</sup> Gewehrkuugel.  
 bradscher II 56<sup>30</sup>, 61<sup>27</sup> Armschiene, (Teil des Panzers).  
 bragiamina = bergiamina, Pergament  
 brocks pl. v. bröch Holzgefäß cf. Pall.  
 bueg = buoch II 45<sup>4</sup> Schafsbock, Widder.  
 buæl I 295<sup>26</sup> Gemeindebann?  
 bunamaing II 46<sup>10</sup> fast? ganz?  
 buostab, Pall. bustab Buchstabe  
  
 cegla I 309<sup>29</sup>, II 59<sup>11</sup>, 95<sup>8</sup> Verzeichnis, Liste.  
 cepla II 58<sup>27</sup> Unrat.

- chader meist im Gerundium mit cha: chiadant cha II 32<sup>9</sup>  
 cadiant chia II 50<sup>1</sup> chidiant chia II 50<sup>19</sup> = falls, im Falle daß. .  
 chaparrær I 340<sup>23</sup> den Krämern ihre Ware zum Wieder-  
 verkauf abkaufen; zwischenhandeln.  
 chartophilaci I 346<sup>31</sup> Archiv.  
 chiamuæder, d'chiamuæder I 322<sup>5</sup> Inhaber eines Guthabens,  
 Kreditor.  
 chiantun II 31<sup>1</sup>, 74<sup>14</sup>, 99<sup>3</sup> Dorfviertel, Gemeindefraktion, die  
 u. a. auch eine Alp zusammen nützt.  
 chiapparaduors I 340<sup>31</sup> Zwischenhändler.  
 chiapparatiun I 340<sup>32</sup> Zwischenhandel.  
 chiaschær I 329<sup>11</sup> Käser.  
 chiatscher, maun II 50<sup>14</sup> fassen, beschlagnahmen, Besitz  
 ergreifen.  
 chiaunchier I 353<sup>9</sup> Krebskrankheit  
 chiavalgær à ftüra II 96<sup>20</sup> ?  
 chiazêl II 58<sup>22</sup>, 59<sup>2</sup> Wasserkännel.  
 chiazer I 256<sup>15</sup> Keßer.  
 chiasas da fœ II 37<sup>24</sup>, 66<sup>14</sup>; chiedadafœs II 66<sup>19</sup> cf. Pall.  
 chadafö, Küche.  
 chiudyra, liæda I 294<sup>15</sup> Art Käsekessel  
 circuidamaing I 312<sup>3</sup> ringsherum.  
 citaschun I 276<sup>8</sup> Vorladung.  
 clamer II 59<sup>22</sup> lauten (v. einer Urkunde).  
 clamer sura II 54<sup>26</sup>, 112<sup>1</sup> auffordern.  
 clap d'god II 55<sup>10, 26</sup> Rundholz f. Tramen?  
 coævder I 322<sup>18</sup> zusammenwohnen.  
 cohabitaunza I 322<sup>29</sup> gemeinsamer Haushalt.  
 cohabitær I 324<sup>10</sup> zusammenwohnen.  
 combütær II 24<sup>29</sup> zählen.  
 cominer II 53<sup>26</sup>, 73<sup>31</sup> verbinden? ausgleichen?  
 comineuel II 27<sup>11</sup>, 70<sup>33</sup> Gemeindegebiet, Gegenteil v. prüvi  
 = Privatboden.  
 commœnitæt II 104<sup>20</sup> Gemeinwesen.  
 competaint I 337<sup>25</sup> a sieu competaint tymp = zur rechten  
 Zeit.  
 concepir, concepta sentenzchia I 303<sup>33</sup> = das gefällte Urteil.  
 condrizêr II 21<sup>23</sup> ordnen, regeln.

- condütyr* I 338<sup>26</sup> „Führer“ einer Saumkolonne.  
*congiüster* I 289<sup>13</sup>, II 75<sup>16</sup> erwerben.  
*coniectüra* I 253<sup>33</sup> Vermutung.  
*consaluer* II 110<sup>11</sup> schonen, II 110<sup>12</sup> aufbewahren.  
*considaramaint* II 32<sup>6</sup> Bedenken, Rücksicht  
*contingaint* II 115<sup>29</sup> gehörend.  
*contrascrit, stratüt* I 305<sup>7</sup> das vorgeschriebene, vorge-  
 nannte Statut.  
*contredgia, fem. v. contredi* II 111<sup>5</sup> gegenteilig, entgegen-  
 gesetzt.  
*cufarmer* II 28<sup>29</sup> u. öfters, bestätigen.  
*cufin* I 258<sup>24</sup>, 260<sup>24</sup>, II 26<sup>30</sup>, 29<sup>10</sup> Grenze.  
*culastria* II 94<sup>11</sup> Messmeramt.  
*culur* I 325<sup>28</sup> Vorwand, Schein?  
*cunguæl* I 267<sup>1</sup> eigtl. gleichgeartet, hier unklar  
*cunsaluer, s'-* II 104<sup>22</sup> sich erhalten.  
*cunterbuol* II 107<sup>24</sup> = *contuorbel* Belästigung, Beunruhi-  
 gung.  
*cuntraist* I 350<sup>3</sup> = *contrast* Streit.  
*cuntrasüartet* II 76<sup>28</sup> Rückbürgschaft.  
*cuntschamaint* I 251<sup>33, 36</sup> ==?  
*cuors* II 47<sup>2</sup> Zwischenraum zw. zwei Zaunpfosten, Lattenlänge.  
*cûppa* I 343<sup>35</sup> = *coppa* Schale, 1/2 Maß.  
*cusalver, s. cunsalver.*  
*custauns* I 336<sup>19</sup>, 340<sup>12</sup>, 345<sup>23</sup>, II 83<sup>11</sup> Geldsorte.  
*cuvгнаivel* II 36<sup>24</sup>, 51<sup>13</sup>, 89<sup>14</sup> wohlgefällig, passend.  
*cuvgnintscha, cf. Pall. covgnentscha* Übereinkunft  
*cuvgnir, cf. Pall. convgnir* übereinkommen  
  
*da ko* I 308<sup>27</sup>; *da ko chel hô impromiss* wie er versprochen hat.  
*dabat* I 278<sup>14</sup>, II 97<sup>26</sup> Streit  
*dag* II 53<sup>20</sup> = ?  
*daloander invia* I 267<sup>2</sup>, 318<sup>15</sup> von da ab, nachher, II 83<sup>5</sup>,  
 110<sup>21</sup> *da londer in sü:* von da aufwärts.  
*s'damanær* I 270<sup>28</sup> sich betragen, s. aufführen.  
*dancœff* I 345<sup>20</sup> neu, von neuem.  
*dapurter, as- cf. Pall. deporter* sich betragen.  
*daspo* II 78<sup>27</sup>, 79<sup>19</sup> seit, seither.

- dauaira, incunter lg' dauaira I 345<sup>26</sup> über Gebühr.  
 dauantaig II 30<sup>11</sup> mehr.  
 dchiamua I 298<sup>31</sup> Guthaben.  
 dchiamwæder I 349<sup>18</sup> Gläubiger.  
 d'chiapær I 319<sup>23</sup> sich ereignen.  
 deciper cf. Pall daziper.  
 deffensiuas, armas- I 348<sup>31, 33</sup> Verteidigungswaffen.  
 der dan II 71<sup>9</sup> schaden, beschädigen.  
 der condriz II 94<sup>23</sup> anordnen, verfügen.  
 der loe II 59<sup>8</sup> Platz machen.  
 deschuiadur I 321<sup>25</sup> } cf. Pall. stravier abwendig machen,  
 deschvier I 321<sup>24</sup> } verkehren.  
 destriær I 317<sup>13</sup> sich befreien, loskaufen.  
 dexteritæd I 302<sup>35</sup> Geschicklichkeit, Gewandheit.  
 di da nöf II 107<sup>27</sup> Neujahrstag.  
 diffamær I 299<sup>18</sup> verleumden.  
 diffarenzchiamaint I 329<sup>21</sup> Unterscheidung.  
 dischaiuelmaing I 267<sup>34</sup> anständig, schicklich.  
 dischcrepaunt I 299<sup>28</sup> uneinig.  
 dischlascho I 273<sup>21</sup> mutwillig, zügellos, beleidigend.  
 dischquorgia cf. Pall. discordia Zwietracht.  
 disriguleda fem. von disrigulo, II 40<sup>24</sup> ungeordnet, in  
 schlechtem Zustand.  
 dissolutiun I 260<sup>37</sup> Ausschweifung.  
 dmandaunza I 260<sup>34</sup> Forderung.  
 duairamaing I 262<sup>31</sup>, II 21<sup>22</sup> entweder? oder?  
 düchiat I 266<sup>15</sup> Dukat.  
 dunqualchi I 264<sup>33</sup> = d'ünqualche von irgend einem.  
 d'uilmaing II 81<sup>13</sup> von Alters her.  
 durezza I 260<sup>21</sup> Gutdünken? Meinung.  
 eisters da paick I 294<sup>26</sup>; paick = Bedingung, Vertrag,  
 auch Wette.  
 exactiun I 275<sup>17</sup> Eintreibung, Einnahme.  
 exequir I 341<sup>29</sup> ausführen, ausüben.  
 falêr II 72<sup>21</sup> übertreten.  
 fearm II 94<sup>34</sup> ausdrücklich, bestimmt (in der Verb. stret e fearm).

fær cretta II 87<sup>18</sup> kreditieren.  
 fer executiun II 70<sup>18</sup> ausführen  
 fer fer II 42<sup>30</sup> ausführen lassen.  
 fer inclyr II 106<sup>6</sup> benachrichtigen.  
 fer incunter I 264<sup>3</sup> zuwiderhandeln.  
 fær lotiers II 94<sup>11</sup> demgemäß-, darnach handeln.  
 fier, à II 80<sup>18</sup>, 113<sup>15</sup> auf ewig.  
 fig II 46<sup>18</sup> ganz.  
 fisck I 250<sup>34</sup>, 268<sup>21</sup> Fiskus  
 fitalin I 287<sup>13</sup> Pächter.  
 flus II 51<sup>19/31</sup> Heublumen.  
 früia cf. Pall. früa Feldfrucht  
 ftüra cf. Pall. vtüra Fracht, Fuhrlohn.  
 furchetta II 61<sup>31</sup>, 63<sup>16</sup> Stützgabel für die Büchse.  
 furtüna II 64<sup>24</sup>, 73<sup>4</sup>, 90<sup>17</sup> Unglück, Unfall, Unheil.

gauns II 56<sup>28/30</sup> pl. v. gaunt Handschuh, hier wohl Panzer-  
 handschuh.

giedan II 107<sup>2</sup> Zimmer, Gemach.  
 gichiaint I 306<sup>6</sup> angeblich?  
 gious I 274<sup>6</sup> pl. v. gö Spiel.  
 giuff I 334<sup>27</sup> Bergübergang.  
 glössær I 260<sup>2</sup> erklären.  
 gnierf 294<sup>18</sup> Sehne (eines Strickes).  
 got ruot cf. aruot  
 gratadoira I 349<sup>2</sup> Wasserrechen, Sieb.  
 graueda f. v. gravo II 79<sup>10</sup> belastet.  
 graueza II 57<sup>11</sup> 62<sup>28</sup> Verpflichtung, Servitut.  
 græwgia adj. f. I 268<sup>13</sup> schwanger.  
 gualifmaing 294<sup>29</sup> ebenso?  
 guaragiær I 347<sup>16</sup> kämpfen.  
 guardær oura II 89<sup>15</sup> befolgen.  
 guargimainta cf. Pall. gurgimainta Rüstung.  
 giüstamaint II 23<sup>31</sup> gerade, ebenda.  
 giüstischadur I 342<sup>29</sup> Eichmeister?  
 giüstischær I 343<sup>3</sup> prüfen, beurteilen, eichen.  
 guuernadors II 24<sup>13</sup> Obmänner, Verwalter.  
 guuernêr I 273<sup>31</sup>, II 57<sup>2</sup>, 62<sup>19</sup> verwalten, aufbewahren.

- hæsta I 347<sup>17</sup> Spieß, Lanze.  
 idschender II 33<sup>3</sup> Einzieher cf. Pall itscheder.  
 imbreuiadura I 254<sup>27</sup> Imbreviatur.  
 imgiuramaint I 319<sup>4</sup> Verbesserung.  
 immadürezza I 331<sup>31</sup> Unreife.  
 immadiædamaing I 276<sup>15</sup> unverzüglich.  
 impainaschun I 254<sup>12</sup> Verpfändung cf. Pall. impinaschun.  
 imperiæl I 254<sup>13</sup> Geldsorte.  
 impromettadur I 308<sup>25</sup> Versprecher.  
 impröpchier I 351<sup>29</sup> beschimpfen.  
 imünchia, inm- cf. Pall. immincha.  
 imzüraduors I 342<sup>8</sup> Messer, Abmesser cf. Pall. imsüreder.  
 industriær I 353<sup>28</sup> einüben, unterweisen.  
 ingiüergiær I 259<sup>28</sup>, 343<sup>21</sup> beschimpfen, schmähen.  
 inguelmaing II 28<sup>22</sup> gleich, in gleicher Weise.  
 inumber Zahl, Anzahl cf. Pall. innomber.  
 innutær I 300<sup>30</sup> aufzeichnen.  
 inotiusamaing I 273<sup>28</sup> untätig, faul.  
 inprümeramaing II 37<sup>12</sup> erstens.  
 inquerrer II 41<sup>8</sup> verfallen cf. Pall. incuorrer.  
 insectær I 259<sup>29</sup> verhöhnen, beschimpfen.  
 insequaint 284<sup>10</sup> nachfolgend, aufeinanderfolgend.  
 instaunt I 299<sup>21</sup>  
 intard I 301<sup>21</sup>, 338<sup>2</sup> Verzögerung.  
 intaisir, intesir II 42<sup>25</sup>, 86<sup>30</sup>, 90<sup>26</sup> bannen, als Bannwald  
 erklären.  
 interciper I 340<sup>28</sup> wegnehmen, vorwegnehmen.  
 interuigniamaint I 268<sup>3</sup> Fall, Rechtsfall.  
 iorgelt II 33<sup>18</sup> Jahrgeld.  
 ir à nuspinas II 109<sup>14</sup> Arvenzapfen sammeln.  
 iudiciælmaing I 252<sup>29</sup> gerichtlich.  
 juridiciæl I 302<sup>17</sup> gerichtlich.  
 iuridichiælmaing I 252<sup>15</sup> gerichtlich.  
 iustificaduors I 341<sup>16</sup> }  
 iustifichiær I 342<sup>20</sup> } cf. giüstischadur, giüstischær.  
 iustischær I 341<sup>24</sup> }  
 laschantiffmaing I 274<sup>18</sup> müßig, hier eher unschicklich.  
 legniam II 26<sup>29</sup> Holz, Bauholz cf. Pall. linam.

- less, lgiess I 286<sup>20</sup> jener, jene cf. Pall. less.  
 libretta I 339<sup>8</sup>, II 63<sup>24</sup> eine Gewichtseinheit.  
 limiter II 83<sup>26,27</sup> bestimmen.  
 lindisch lumbard I 344<sup>6</sup> eine Art Tuch.  
 londer s. daloander  
 luotzchiaer I 312<sup>6</sup> wanken, locker sein.  
 luuadur I 338<sup>2b</sup> ein Kontrollbeamter der Port.
- maestramaint I 274<sup>3</sup> Zurechtweisung, Strafe.  
 magniuochias I 329<sup>16</sup> Käseform, cf. Pall. mannuocha.  
 mantær II 36<sup>3</sup> = mananter? weiden lassen, übernachten  
 lassen v. Vieh auf der Weide.  
 mantir cf. Pall. mentir lügen.  
 marcha I 278<sup>1</sup>, 302<sup>7</sup> Anzeige, Mitteilung, Aufgebot?  
 masdær s' I 268<sup>30</sup> sich einlassen.  
 maschun II 73<sup>20 31</sup>, 74<sup>11 14 33</sup>, 75<sup>2</sup>, 77<sup>28</sup>, 78<sup>8</sup> Heustall auf Berg-  
 wiesen  
 massaria I 280<sup>34</sup>, II 55<sup>33</sup> Haushaltung.  
 mastin I 340<sup>14</sup> Schäferhund.  
 mattel I 330<sup>16</sup> Knabe.  
 maunck I 327<sup>22</sup> mangelhaft; nun maunck = tadellos, lückenlos.  
 mazochia II 61<sup>32</sup> ein Waffenstück  
 medesim, medeschma I 300<sup>21</sup>, II 31<sup>33</sup>, 35<sup>20</sup> der-, die-, dasselbe.  
 meer, mærpert I 315<sup>16</sup>, II 95<sup>33</sup> der größte Teil, größtenteils.  
 melsinavaunt, ferner.  
 mertsche cf. Pall. marschè Lohn.  
 messuors I 346<sup>7</sup> Schnitter.  
 metter in lavur II 109<sup>31</sup> in Angriff nehmen, ausführen, ver-  
 werten.  
 metter in mœlg II 58<sup>35</sup> einlegen v. Wäsche.  
 metter in oura (ovra) II 25<sup>33</sup>, 32<sup>21</sup> ausführen, verwerten.  
 meutra II 44<sup>3</sup> eine Art Gefäß.  
 mezædi I 349<sup>17</sup> Halbpacht.  
 mytzdæd I 349<sup>15</sup> Hälfte.  
 miglier I 289<sup>29</sup>, migliur II 107<sup>9</sup>, besser.  
 milaisem II 79<sup>21</sup>, 98<sup>28</sup> Jahreszahl.  
 milsinavaunt cf. mels -  
 muaunt I 266<sup>33</sup>, 280<sup>28</sup> bewegliche Habe.

mü d æ r s ü II 113<sup>10</sup> umziehen v. einer Alp in eine andere  
(obere) ziehen.

m u n t e d e r II 23<sup>3 19</sup> Fluraufseher, Flurschütze.

m u r i u n II 61<sup>16 29</sup>, 88<sup>28</sup> Sturmhaube, Helm, ital. morione.

m u s - c h a t u n, muschiatun, muschkiatun II 61<sup>16 29</sup>, 88<sup>27 28</sup> Stug-  
büchse, Musketon, ital. moschettone.

m u s i k, instrumains musiks I 274<sup>20</sup> Musikinstrumente.

n a s c h i u n d a l g S i g n e r I 259<sup>13</sup> Christi Geburt.

n e g l e c t i u n I 331<sup>16</sup> Vernachlässigung.

n e t t a m a i n g II 70<sup>28</sup> rundweg, gänzlich.

n i t s c h o u l a II 107<sup>32</sup> Wiesenbocksbart.

n o d æ r i e l I 264<sup>35</sup> notariell, offici nodæriel = Notariat.

n u d r i a m a i n t I 267<sup>33</sup> Nahrung.

n u d r i æ r I 267<sup>32</sup> ernähren.

n u n b r i c h a II 69<sup>25</sup>, 95<sup>28</sup> andernfalls.

n u o r s a s, nuersas bischia, II 26<sup>11 13</sup>, 38<sup>17</sup> Schafe.

n u r s æ r a II 70<sup>27</sup>, 107<sup>12</sup> Mutterschaf?

n u u e l I 327<sup>18</sup> neu.

o b l i t e r æ r I 262<sup>26</sup> tilgen, annullieren.

ô b s a i c k I 346<sup>23</sup> Habesack? Habersack?

o d a 3. Pers. Präs. v. udir gehören, hören.

o r d i n æ d a m a i n g I 347<sup>1</sup> in Ordnung, ordentlich.

o r d i n a u n z a, salver in-, I 353<sup>2</sup> unter Aufsicht behalten.

p a j a g l i a II 33<sup>6, 19</sup>, 35<sup>21</sup> Lohn, Entgelt, Gehalt.

p a i s a n a II 109<sup>2</sup> verschrieben oder verlesen für persona?

p a l a u n c h i a II 81<sup>4</sup> Bretterboden.

p a n e l l a I 346<sup>4</sup> Webzettelrest.

p a r c i u n II 80<sup>18</sup> Teilung.

p a r g i ü d i z i cf. Pall. pregüdizi = Vorurteil.

p a r l a n g u n æ d a I 284<sup>23</sup> Verlängerung.

p a r l a n g u n e r II 53<sup>9</sup> verlängern.

p a r s o n æ u e l s, parsnæovels I 315<sup>33</sup>, 316<sup>2</sup> Personen.

s' p a r t e n d e r I 299<sup>12</sup> Anspruch erheben.

p a r t i a i u e l I 283<sup>7</sup> teilbar; nun partiauel = unteilbar.

p a r t i z u n II 31<sup>3</sup>, 39<sup>5</sup>, 49<sup>18</sup> Teilung.

p a r t s c h u r g i æ r II 68<sup>18</sup>, 94<sup>2</sup> sich versehen, verwalten.

- pasantær II 110<sup>12</sup> wegführen.  
 pastruretsch II 43<sup>22</sup> Hirschaft.  
 pawer II 116<sup>35</sup> Bauer  
 peculiærmaing I 300<sup>4</sup> besonders  
 peracchiatær I 277<sup>14</sup> f, 278<sup>11</sup> f. erweisen, kanntlich erklären.  
 perprender II 40<sup>13</sup> gehören, gebühren.  
 perseuerêr II 64<sup>31</sup> bleiben, verbleiben.  
 personæuelmaing I 350<sup>21</sup> persönlich.  
 pertgnintscha I 312<sup>9</sup> Zubehör.  
 pertschettgnir- II 82<sup>18</sup> inne werden, wahrnehmen.  
 peruair I 252<sup>8</sup>, 328<sup>1</sup>, 347<sup>16</sup> versehen.  
 pettanœtz I 346<sup>5</sup> Kammrückstände.  
 pistant I 258<sup>14</sup> Beistand.  
 pisun I 344<sup>33</sup> Gerstenstampfe.  
 placimaint II 41<sup>34</sup> Gefallen.  
 plaschamaint II 116<sup>26</sup> Gefallen.  
 plœsmær I 339<sup>4</sup> cf. I 247 u.  
 plumin I 342<sup>23</sup> Gewichtsstein.  
 poart I 337<sup>2</sup> cf. Pall. port.  
 poarti II 92<sup>30</sup> cf. Pall. port.  
 pratest II 111<sup>2</sup> Vorwand, cf. Pall. pretext.  
 praxs I 348<sup>22</sup> eine Art Masser, tirol. Braxe, s. I 247.  
 preidgiadors I 260<sup>12</sup> Prediger.  
 premgia I 301<sup>9</sup> Prämie.  
 primeramaing II 47<sup>29</sup> zunächst, zuerst  
 prir II 64<sup>25</sup>, 73<sup>5</sup> verderben (v. Sachen).  
 pröpi, pröppi I 260<sup>21</sup>, 339<sup>23</sup> II 24<sup>26</sup>, 28<sup>5</sup>, 103<sup>8</sup> eigen, Eigentum.  
 propinquitæd I 313<sup>11</sup> Nähe.  
 prövi II 39<sup>17</sup>, 68<sup>29</sup>, 70<sup>26</sup> Wiesen, Flur, Privatgrund.  
 prouischiun, metter- II 41<sup>18</sup> Sorge tragen.  
 pru II 43<sup>23</sup> Nutzen, Vorteil.  
 püerti, pœrti II 53<sup>23</sup>, 83<sup>28</sup>, 105<sup>33</sup> cf. Pall. port.  
 puma 109<sup>12</sup> Beerenfrüchte, cf. Pall. pom.  
  
 rat (e ferm) I 323. fest und unverbrüchlich.  
 rat II 49<sup>2</sup>, 53<sup>24</sup> zugeteilt?  
 ratschimaint II 104<sup>19</sup> Verwaltung, Regierung.  
 rattêr II 79<sup>11</sup>, 121<sup>23</sup> einteilen, zuteilen zu einer Alp

- recusatiun a- II 117<sup>2</sup> zur Verfügung.  
 reisi I 339<sup>24</sup> Gefahr, Risiko.  
 respondadors I 351<sup>28</sup> störrische, aufrührerische, wider-  
 spenstige Leute.  
 ressegner la bachietta I 302<sup>11</sup> das Amt niederlegen, in  
 Ausstand treten.  
 rüt II 105<sup>15</sup> Waldstreue aus Nadelwäldern.  
 ruttüra I 336<sup>23</sup> Wegbahnung, Schneebruch.  
 sæla II 18<sup>27</sup>, 38<sup>26 31</sup>, 47<sup>16</sup> Bach, Wassergraben.  
 saimpermæ II 31<sup>2</sup>, 104<sup>21</sup> immer, immerdar.  
 salbrün I 294<sup>6</sup> ungereinigtes Salz?  
 sanchrastia, S. Chrastia II 42<sup>2</sup>, 88<sup>31</sup> Sakristei.  
 schaimplamaing I 319<sup>32</sup> einfach.  
 schanter mastrel II 108<sup>3</sup> den Landammann wählen.  
 schbalzær I 304<sup>26</sup> beseitigen, ausschließen, „sprengen“.  
 schdegnius, verva schdegniusa I 352<sup>14</sup> Schmähreden, -worte.  
 schdir I 304<sup>9</sup> ablehnen, verweigern.  
 schdysch I 267<sup>30</sup> Schande.  
 schfatschyr I 273<sup>25</sup>, 331<sup>19</sup> verschwenderisch.  
 schfosagiær I 330<sup>5</sup> fälschen.  
 schiuer II 105<sup>15</sup>, 107<sup>15</sup> meiden, vermeiden, cf. Pall. s-chivir.  
 schkiampær I 312<sup>5</sup> umackern, aufbrechen.  
 schlupatyr I 353<sup>31</sup> Schütze.  
 schmazzer II 24<sup>2</sup>, 55<sup>3</sup>, 113<sup>27</sup> halbieren, teilen, cf. Pall. smezzar.  
 schuergugniær I 267<sup>21</sup>, 307<sup>32</sup> schänden.  
 schüsær II 113<sup>30</sup> genügen.  
 schwergugniamaint I 268<sup>3</sup> Schändung, Schandtät, Hurerei.  
 scumanzer I 282<sup>32</sup>, II 24<sup>20</sup>, 29<sup>10</sup> etc. beginnen, anfangen.  
 scunter I 312<sup>14</sup> umgekehrt, entgegengesetzt.  
 scuntrer II 50<sup>18</sup>  
 sela cf. sæla  
 selgua I 293 ein Buttermaß.  
 sfütüra II 87<sup>14</sup> cf. Pall. vtüra Fracht etc.  
 sfütürer II 87<sup>18</sup> cf. Pall. vtürer fuhrwerken.  
 sgürtæd I 270<sup>31</sup>, 308<sup>28 29</sup> Bürge.  
 signir I 272<sup>9</sup> wegziehen, weggehen.  
 sola m, sulam II 29<sup>17</sup>, 73<sup>20 31</sup>, 74<sup>10</sup>, 78<sup>4 8</sup>, 95<sup>32</sup>, 98<sup>9 29</sup>, 112<sup>12</sup> Gebäude.  
 sout I 334<sup>3</sup> eine Geldsorte, cf. Pall. soud.

- spartir I 302<sup>23</sup>, II 81<sup>35</sup> weggehen,  
 spatziæder II 91<sup>18</sup> Spezereihändler.  
 speciel I 306<sup>16</sup>, II 81<sup>3</sup> Einzelperson, Privatperson?  
 spetzchiaria II 91<sup>20</sup> Spezerei.  
 spieutz I 347<sup>17</sup> Spieß. pl.  
 spizeda II 109<sup>32</sup> Spitzzaun, Zaun aus zugespitzten Stäben.  
 spizôs II 64<sup>15</sup> pl. v. spizo(l)? spizöl? = zugespitzter Zaunstab.  
 spusaretsch I 324<sup>1</sup> dun in spusaretsch = Brautgeschenk,  
 spusaretsch = Verlobungszeit.  
 stab II 116<sup>35</sup> Säumerstab.  
 stadagier II 32<sup>30</sup>, 53<sup>20</sup>, 82<sup>34</sup> den Paßweg als Markierung mit  
 langen „Schneelatten“ abstecken.  
 stægiamaint I 335<sup>36</sup> Wegmarkierung mit hohen Stangen,  
 für den Winterverkehr.  
 stanzer II 75<sup>27</sup> an einem Ort wohnen ohne eigenen Haushalt  
 zu führen? im Gegensatz zu chaser?  
 steaur II 116<sup>6</sup> Steuer.  
 stegia I 335<sup>31</sup>, 336<sup>1</sup>, II 32<sup>33</sup>, 110<sup>9</sup> Schneestange als Weg-  
 markierung an Paßwegen.  
 stermaduors I 256<sup>14</sup> pl. v. stermæder = einer der frevent-  
 lich Marksteine versetzt.  
 stoal II 113<sup>4</sup> cf. Pall. stol Teil, Erbteil etc.  
 strapaser II 111<sup>15</sup> übertreten.  
 stravargier II 41<sup>1</sup>, 94<sup>17</sup> abweichen, ablenken,  
 strider I 258<sup>14</sup>, 263<sup>9</sup> Part. Perf. strit; wählen? bestimmen.  
 subgiet I 263<sup>28</sup> untergeben, untertan, unterstellt.  
 subrogier I 304<sup>27</sup> jemand an die Stelle eines andern wählen.  
 suozatz II 65<sup>18</sup> Zusatz?  
 supearwgier I 351<sup>26</sup> prangen, überheblich tun.  
 sur æstem II 91<sup>31</sup> Steuereinzahler.  
 surinclyr II 49<sup>17</sup> Mißverständnis.  
 surintendent I 261<sup>16</sup> Aufseher.  
 surintender I 331<sup>1</sup> überwachen, wachen.  
 sursyr I 295<sup>19</sup> von etwas absehen, unterlassen.  
 surtær (-aint) II 39<sup>4</sup>, 102<sup>6</sup>, 113<sup>24</sup> verlosen, mittelst Loos ein-  
 teilen, zuteilen.  
 suspiciun I 253<sup>33</sup>, 257<sup>17</sup> Verdacht.  
 sutarœz I 274<sup>28</sup> Tanzbelustigung.

- taglier sü II 32<sup>6</sup> besteuern.  
 taja II 66<sup>3</sup>, 82<sup>11</sup> Kienholz, Kienspan.  
 tardaunt I 327<sup>19</sup> säumig.  
 taisir II 109<sup>20</sup>, 114<sup>33</sup> als Bannwald erklären.  
 tastun II 25<sup>34</sup> eine Geldsorte.  
 tauerneder I 271<sup>32</sup> Wirt.  
 tauns I 303<sup>23</sup> soviele.  
 territori, -töli II 45<sup>21,33</sup> cf. Pall. territori Gebiet  
 tessuns I 346<sup>1</sup> Weber.  
 tgnair II 118<sup>20,34</sup> Bezirk, Gebiet.  
 tommær; 6. Person Präs. tommen II 23<sup>7</sup> fallen, umfallen.  
 trabüek I 318<sup>1</sup> Verzinsung? Wucher.  
 tramaglier II 29<sup>3</sup> spielen, s. unterhalten?  
 trer mess II 93<sup>10</sup> Korn einheimsen.  
 trera vschins II 35<sup>26</sup>, 81<sup>32</sup>, 106<sup>25</sup> vor der Gemeindeversamm-  
 lung etwas zur Sprache bringen, die Gemeindeversamm-  
 lung einberufen.  
 truær I 250<sup>20</sup> richten, zu Gericht sigen.  
 tscharuella I 260<sup>21</sup> Gehirn, Sinn.  
 t'sch'santær I 256<sup>19</sup> rückgängig machen, zurückziehen.  
 tschüek I 322<sup>13</sup> Erbstellen, Erbanteil cf. Pall. tschepp.  
 tschüchia II 80<sup>8</sup> Stock, Anteil?  
 tschunchier I 253<sup>12</sup>, II 110<sup>5,17</sup> abschneiden, annullieren.
- ünqua el cf. Pall. qualche } irgend ein - e.  
 ünqualchi cf. Pall. qualche }  
 ünqualchidüni cf. Pall. qualchün jemand.  
 ünqualchiossa cf. Pall. qualchosa etwas.  
 ünqualchiur I 348<sup>28</sup> irgendwo.  
 üsaiuel, via üsaiwla I 311<sup>30</sup>, 332<sup>16</sup> öffentl. Weg? Feldweg?  
 usüra I 289<sup>12</sup> Wucher  
 usürær I 289<sup>15</sup> Wucherer
- vachas (uacchias) da chiaschœl II 52<sup>17</sup> Kühe, die gegen den  
 Käseertrag gesömmert werden.  
 vachieda II 27<sup>28</sup> Kuhwinterung.  
 væla; poassa e - I 322<sup>35</sup>, 339<sup>5</sup> könne und dürfe.  
 vensla I 254<sup>13</sup> verschrieben für vensa Verkauf?

venza I 254<sup>13</sup>, 312<sup>35</sup>, II 40<sup>12</sup>, 53<sup>4</sup> Verkauf.  
vesckimaintas I 324<sup>12</sup> Kleidungsstücke cf. Pall. vestimaint.  
via da berts II 116<sup>24</sup> ein nur mit zweirädrigen Vehikeln be-  
fahrbarer Weg.  
vich cf. Pall. vih. Dorf  
vid(a)vaunt I 299<sup>23</sup>, 303<sup>9</sup>, 334<sup>16</sup> vorhin.  
uidin ô I 252<sup>10</sup> hin und her, umher.  
vierrer I 261<sup>19</sup>, 290<sup>20</sup>, II 83<sup>6</sup> eine Münzsorte.  
vout, vouta Adj. II 66<sup>14</sup> überwölbt.  
vuadia cf. Pall. avuadia Vormundschaft.  
zeila II 116<sup>19</sup> cf. auch cegla, Zettel, Liste cf. Pall. zedla.  
zimberman zibermann II 44<sup>16</sup>, 93<sup>29</sup> Zimmermann.

**Register dals noms locals cuntgnieus aint ils Asanta-  
mains da Pontrasina.**

Alp dadoura 23 <sup>29</sup> , 26 <sup>26</sup> , 52 <sup>12</sup> , etc.	Alp da Chialchiaing da d'oura 26 <sup>22</sup> , 39 <sup>33</sup>
Alp Languard 26 <sup>8</sup> , 39 <sup>30</sup> , etc.	
Alp nouva 39 <sup>29</sup> , 52 <sup>13</sup> , 55 <sup>21</sup> etc.	Alp da d'oura da Chialchiaing 66 <sup>32</sup> , 74 <sup>1</sup> , 98 <sup>17</sup>
Alp Zuot 77 <sup>23</sup> , 77 <sup>31</sup> , 80 <sup>8</sup> etc.	Alp Nova da Chialchiaing 98 <sup>18</sup> , 102 <sup>32</sup>
Alp Zura 77 <sup>22</sup> , 80 <sup>9</sup> , 98 <sup>12</sup> etc.	Chiantatsch 38 <sup>29</sup>
Ardondağ 109 <sup>20</sup>	Chiapazœl 109 <sup>21</sup>
Arosellas 26 <sup>3</sup> , 38 <sup>9</sup>	Chiaunt da Ruinas 47 <sup>7</sup>
Bernina 25 <sup>19</sup> , 26 <sup>20</sup> , 29 <sup>27</sup> etc.	Chrastotas 26 <sup>16</sup>
Alp d'Bernina 80 <sup>13, 19</sup>	Crastabardun 46 <sup>18</sup>
Alp zuot d'Bernina 39 <sup>32</sup> , 49 <sup>12</sup> , 52 <sup>15</sup> etc.	Crastourtas 87 <sup>6</sup>
Alp zura d'Bernina 39 <sup>31</sup> , 49 <sup>10</sup> , 52 <sup>14</sup> etc.	Foppas 38 <sup>28</sup> , 46 <sup>7</sup>
Chiesas da Bernina 110 <sup>10</sup> , 110 <sup>13</sup>	Funtanellas 93 <sup>5</sup>
Munt d'Bernina 26 <sup>10</sup>	Funtauna d'Cuntschais, -Cundschais 26 <sup>30</sup> , 82 <sup>9</sup> , 86 <sup>31</sup>
Prôs d'Bernina 118 <sup>18</sup>	
Vall d'Bernina 28 <sup>3</sup>	Giandauns 108 <sup>12</sup>
Via d'Bernina 32 <sup>31</sup>	Giarzun 78 <sup>5</sup> , 80 <sup>25</sup>
Blais Chrastina 47 <sup>24</sup> , 63 <sup>32</sup>	Hüert Granaun 46 <sup>27</sup>
Blais sar Jachiam 44 <sup>27</sup>	
Chialchiaing 26 <sup>18</sup>	Laret 48 <sup>21</sup> , 48 <sup>24</sup> , 58 <sup>10</sup> etc.
Alp da Chialchiaing 23 <sup>28</sup>	Plaz da Laret 81 <sup>32</sup>

- Plazz dalg Aret 113<sup>35</sup>  
 Piazza dal'Aret 114<sup>10</sup>  
 Piazza da Larett 118<sup>1</sup>  
 Lauiner grant da d'Isolaza  
     23<sup>25</sup>  
 Lauiner lung 26<sup>27,30</sup>  
 Lauiners 46<sup>34</sup>  
 Madratschas 91<sup>5</sup>  
 Morter 26<sup>11</sup>  
 Muottas 102<sup>2</sup>, 116<sup>24</sup>  
 Muragl, Murails, Murailg  
     22<sup>24</sup>, 93<sup>2</sup>  
     Pros da Mürailg 107<sup>21</sup>  
     Punt de Murailg 86<sup>24</sup>  
     Sæla d'Murailg 38<sup>26</sup>  
     Trueg da Murailg 47<sup>13</sup>, 93<sup>5</sup>  
     Uia d'Murailg zur houra 44<sup>23</sup>  
     Uia d'Murailg zura 109<sup>3</sup>  
     Via Morailg 71<sup>4</sup>  
 Murtiratsch 26<sup>25</sup>, 91<sup>6</sup>  
     Uia d'Murtiratsch 37<sup>18</sup>  
 Nats 82<sup>9</sup>  
 Peidra grossa 86<sup>29</sup>  
 Piaing d'sur ouua 38<sup>31</sup>  
 Platas 109<sup>20</sup>  
     Fuern d'Plattas 26<sup>28</sup>, 86<sup>32</sup>  
     Uia d'Plattas 107<sup>8</sup>  
 Plaun d'Arsüras 24<sup>21</sup>  
 Pontrasina 21<sup>2</sup>, 22<sup>9</sup>, 22<sup>30</sup>, Pon-  
     traschina 45<sup>18,22</sup> 48<sup>20</sup> etc.  
     Pontrasina zura 29<sup>2</sup>, 30<sup>33</sup>, 31<sup>25</sup> etc.  
     Plazz(a) da Puntraschina 114<sup>16</sup>  
     Plazz da Puntraschina zura 114<sup>22</sup>  
 Prochinun 49<sup>1</sup>, 93<sup>6</sup>  
 Pro Comœn  
 Prodadoura 109<sup>22</sup>  
 Pros d'Funtanella 46<sup>9</sup>, 46<sup>17</sup>  
 Pros d'Isla(s) 23<sup>30</sup>, 29<sup>11</sup>  
 Pro Muschkiett 47<sup>29</sup>  
 Proschkiünds ch 23<sup>5</sup>, 48<sup>3</sup>  
 Pro d'Vals  
 Punt 83<sup>15</sup>  
 Punt hota  
     Punt da Röseg, Aruseg, Rusêg,  
         Rosieg 26<sup>47,21</sup>, 35<sup>33</sup>, 87<sup>7</sup> etc.  
 Punt da Sass 81<sup>2</sup>  
 Puntschella 47<sup>1</sup>  
     Putschella dadains S. Spiert 34<sup>31</sup>  
     Puntschella zura 34<sup>32</sup>, 43<sup>19</sup>, 59<sup>16</sup>  
 Radundas ch 86<sup>29</sup>  
 Rusella 106<sup>13</sup>  
 Ruinnada lalp Noua 86<sup>29</sup>  
 S. Spiert 80<sup>27</sup>, 98<sup>25</sup>, 99<sup>3</sup>  
 Sass Chiœtschen 64<sup>21</sup>  
 Sashota 38<sup>10</sup>  
 Seglias 46<sup>32</sup>  
 Sæla zura (Anot.)  
 Særla 44<sup>28</sup>  
 Som Chiarels 46<sup>9</sup>  
 Spuondas 88<sup>17</sup>  
 Sur Cruset 108<sup>12</sup>  
 Sur Islas 87<sup>35</sup>  
 Sur Tuor 108<sup>12</sup>  
 Tais Nouff 23<sup>26</sup>  
 Trueg 47<sup>32</sup>,  
     Uia dalg Trueg 47<sup>17</sup>  
 Val Mones 24<sup>20</sup>  
 Via Comœna 25<sup>5</sup>, 25<sup>23</sup>  
 Via imperiela 29<sup>25</sup>, 92<sup>33</sup> etc.  
 Zaruntunas 88<sup>17</sup>  
     Gianda granda sur Zurantunas  
         23<sup>31</sup>  
     Punt da Zurantunas 23<sup>31</sup>, 26<sup>19</sup>,  
         29<sup>12</sup>

**Noms da persunas cuntgnieus aint ils Asantamains  
da Pontresina.**

Adschalín, Dreia q. Nuott - 74 <sup>18</sup> , 78 <sup>21</sup>	Geer 61 <sup>13</sup> , 81 <sup>6</sup>
Ambræsch (Ambrosio) 46 <sup>3</sup> , 99 <sup>15</sup> , 119 <sup>21</sup> etc.	Giogsch (Anot.)
Andreyæsch 22 <sup>31</sup>	Gudeng (Godienck) 46 <sup>11,13,18</sup>
Balsar 76 <sup>3</sup> , 112 <sup>17</sup>	Guizun 46 <sup>13</sup>
Balthis (ar), (Anot.)	Jagmuot (Anot.)
Barbletta 41 <sup>26</sup> , 46 <sup>22</sup> , 47 <sup>5</sup> etc.	Jenatsch (Ja-, Jenatj) 21 <sup>29</sup> , 22 <sup>14</sup> , 112 <sup>4</sup> etc.
Barnartt 21 <sup>5</sup> , 23 <sup>3</sup> , 37 <sup>2</sup> etc.	Jeremia 54 <sup>26</sup> , 62 <sup>12</sup> , 77 <sup>25</sup> etc.
Bastiaun 76 <sup>1</sup>	Jodocus 85 <sup>7</sup>
Batramin, (Anot.)	Jæsch 34 <sup>33</sup> , 46 <sup>6</sup> , 47 <sup>17</sup> etc.
Bernhardt s. Barnartt	Kiüergnia 45 <sup>28</sup> , 46 <sup>19</sup>
Blantz, (Anot.)	Lazer 65 <sup>36</sup>
Bombelg, (Anot.)	Lünetta 74 <sup>27</sup>
Bomber 23 <sup>2</sup> , 45 <sup>25</sup> , 62 <sup>14</sup> etc.	Lüchia 40 <sup>35</sup> , 51 <sup>8</sup> , 73 <sup>24</sup>
Brudin, (Anot.)	Mangoat 75 <sup>30</sup>
Bunom 77 <sup>18</sup>	Manzer 65 <sup>29</sup> , 66 <sup>33</sup> , 76 <sup>31</sup>
Chat? (Anot.)	Manzinoja 45 <sup>27</sup> , 99 <sup>11</sup> , 100 <sup>3</sup> etc.
Chiaspar 36 <sup>31</sup> , 39 <sup>30</sup> , 40 <sup>28</sup>	Margnaun 98 <sup>20</sup> , 112 <sup>9</sup>
Chiasparin 42 <sup>16</sup> , 74 <sup>23</sup> , 78 <sup>23</sup>	Martèl, Giuliaun del - 75 <sup>20</sup>
Christen 76 <sup>30</sup>	Mingot 77 <sup>18</sup>
Clo 49 <sup>11</sup>	Minatscha 23 <sup>2</sup> , 31 <sup>7</sup> etc.
Cuzaun 46 <sup>14</sup> , 47 <sup>28</sup> , 74 <sup>4</sup>	Mincin 31 <sup>7</sup> , 46 <sup>4</sup> , 74 <sup>24</sup>
Dantz 97 <sup>34</sup>	Murin (Morin, Moring) 41 <sup>25</sup> , 46 <sup>21</sup> , 49 <sup>26</sup> etc.
Deya cf. Nan Deya	Nan Deya 36 <sup>18</sup> , 48 <sup>13</sup>
Dschantschetta cf. Syna Dsch-	Nia 51 <sup>7</sup> , 74 <sup>5</sup> , 75 <sup>21</sup>
Dschortsch 47 <sup>24</sup>	Nicôla 76 <sup>5</sup>
Duri(ch) 31 <sup>27</sup> , 36 <sup>31</sup> , 39 <sup>32</sup> etc.	Nuttin 21 <sup>6</sup> , 40 <sup>36</sup> , 41 <sup>27</sup> etc.
Dusch 23 <sup>12</sup>	Padraun 75 <sup>13</sup>
Emmi 77 <sup>15</sup>	Padruottin 36 <sup>32</sup> , 39 <sup>31</sup> , 40 <sup>29</sup>
Farær 77 <sup>30</sup> , 89 <sup>21</sup> , 96 <sup>6</sup>	Paliop 77 <sup>20</sup>
Frauntsch 73 <sup>15</sup> , 75 <sup>3</sup> , 78 <sup>17</sup>	Papa 22 <sup>5</sup> , 40 <sup>21</sup> , 45 <sup>16</sup>
	Pedermann 21 <sup>25</sup> , 31 <sup>27</sup> , 36 <sup>29</sup> etc.
	Perisott 21 <sup>31</sup> , 22 <sup>29</sup> , 23 <sup>24</sup> etc.

- Pernisius 122<sup>11</sup>  
 Pitschen 46<sup>23</sup>, 98<sup>35</sup>  
 Planta 76<sup>9</sup>, 97<sup>28</sup>, 111<sup>31</sup> etc.  
 Rampa 108<sup>27</sup>, 122<sup>22</sup>, 123<sup>26</sup>  
 Ros (Ruos, Ross) 76<sup>24</sup>, 88<sup>10,15</sup>  
 Saratz 21<sup>25</sup>, 23<sup>1</sup>, 36<sup>28</sup> etc.  
 Schimonet (Simonet) 41<sup>28</sup>, 55<sup>19</sup>  
 Schokia 36<sup>32</sup>, 39<sup>30</sup>, 41<sup>29</sup>  
 Schucan 99<sup>19</sup>, 119<sup>14</sup>  
 Simonet cf. Schimonet  
 Steffan 76<sup>14</sup>  
 Stupaun 21<sup>26</sup>, 31<sup>7</sup>, 40<sup>34</sup> etc.  
 Sylvester 75<sup>9</sup>  
 Syna Dschantschetta  
 (Anot.)  
 Taffer (Anot.)  
 Tasessa (Anot.)
- Thass 31<sup>8</sup>, 36<sup>31</sup>, 51<sup>2</sup> etc.  
 Thomæsch 46<sup>30</sup>, 74<sup>23</sup> etc.  
 Thomaschin 75<sup>4,14</sup>, 98<sup>36</sup> etc.  
 Tomas 99<sup>14</sup>  
 Thœn 47<sup>19</sup>  
 Tuchin 49<sup>23</sup>, 54<sup>7</sup>, 55<sup>22</sup> etc.  
 Tünin 75<sup>11</sup>  
 Tütschet cf. Papa  
 Uorsa (Anot.)  
 Ursalüchia 31<sup>27</sup>  
 Varschilli 37, 39<sup>32</sup>, 51<sup>8</sup> etc.  
 Vielg 112<sup>7</sup>  
 Zachin 31<sup>5</sup>, 41<sup>26</sup>, 43<sup>26</sup>  
 Zambailg 31<sup>9</sup>, 36<sup>28</sup>, 40<sup>29</sup> etc.  
 Zaneda 76<sup>19</sup>, 88<sup>4</sup>  
 Zepp 31<sup>8</sup>  
 Ziuetta? (Anot.)